

中国医药学大百科全书·藏方

藏方集编

中国医药学大百科全书·藏方集编

中国医药学出版社

新华书店

PDG

中國藏學漢文歷史文獻集成

張羽新 主編

中國西藏及
甘青川滇藏區
方志彙編

第五十冊

新學

PDG

學苑出版社

圖書在版編目(CIP)數據

中國西藏及甘青川滇藏區方志彙編/張羽新主編.
北京:學苑出版社,2003.9
(中國藏學漢文歷史文獻集成)
ISBN 7-5077-1862-X

I. 中… II. 張… III. 藏族-民族聚居區-地方志-彙編-中國 IV. K29

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2002)第 078995 號

ISBN 7-5077-1862-X



9 787507 718621 >

書名:中國西藏及甘青川滇藏區方志彙編(全 54 冊)
作者:張羽新 主編
總策劃:孟 白
責任編輯:洪文雄
出版發行:學苑出版社 E-mail:xueyuan@public.bta.net.cn
印刷裝訂:北京大興韓營古籍印刷廠
開本:850×1168 16 開本
字數:9900 萬字
版次:2003 年 9 月北京第 1 版
印次:2003 年 9 月北京第 1 次印刷
印數:1—120 套
定價:25800.00 元

第五十册目录

翻譯名義集(下)

藏文文法

西番譯語

西天館譯語

增定華夷譯語・西天館卷

譯語

百譯館譯語

翻譯名義集卷第十

宋姑蘇景德寺普潤大師法雲編

律分五部篇第四十一

世尊成道三十八年赴王舍城國王食訖令維云洗滌失手掬_{匹角蒲}鉢以爲五片是日有多比丘皆白佛言鉢破五片佛言表我滅後初五百年諸惡比丘分毗尼藏爲五部也故迦葉阿難末田和修瓊_切多五師體權通道故不分教瓊多有五弟子各執一見遂分如來一大律藏爲五部焉

曇無德

亦名曇摩瓊多此翻云法密隱覆卽密義

翻譯名義集卷十 律分五部篇

塞十

又翻云法藏大集云我涅槃後我諸弟子受持如來十二部經書寫讀誦顛倒宣說以倒說故隱覆法藏人名曇摩瓊多法名四分天音折埤理

薩婆多 此云一切有此部計三世有實三性悉得

受戒大集云而復讀誦書寫外典受有三世及以內外破壞外道善能論義說一切性悉得受戒凡所問難悉能答對是故名爲薩婆多法名十誦

迦葉遺 此云重空觀大集云說無有我及以受者

轉諸煩惱猶如死屍是故名爲迦葉遺法名解脫此有戒本相同五分

彌沙塞 此云不著有無觀大集云不作地相水火

風相虛空識相名彌沙塞法名五分

婆蹉富羅 婆蹉翻價富羅翻子上古有仙樂嬾生

子白後種姓皆名嬾子此部計我非是卽繇亦不

離繇而有實我律本不來大集云皆說有我我不說

空相猶如小兒是故名爲婆蹉富羅

摩訶僧祇 此云大眾大集云廣博徧覽五部經書

是故名爲摩訶僧祇此有律本首疏云總別六部

僧祇是總前五是別此僧祇部眾行解虛通不生

偏執徧順五見以通行故故知是總遺教三昧下

翻譯名義集卷十 律分五部篇

塞十

卷經云佛在世時眾僧唯著死人雜衣因羅旬喻

分衛空還佛知其宿行使眾僧分律爲五部服色

亦五種令其日隨一部中行遂制儀則各舉所長

名其服色曇無屈多迦部通達理味開導利益表

發殊勝應著赤色衣非南方之赤薩婆多部博通

敏達導以法化應著皂衣非北方之黑迦葉遺部

精勤勇猛快_音攝眾生應著木蘭色衣彌沙塞部

思入玄微究暢幽密應著青色衣非東方之青摩

訶僧祇部勤學眾經宣講眞義以處本居中應著

黃色衣非中方之色自爾之後使得大食斯以五

色之衣用彰五部之相

論開八聚篇第四十二別明論藏

捷度 正音婆健量此云法聚如八健度以分一部

爲八聚故以氣類相從之法聚爲一段一業健度

明三業二使健度明百八煩惱三智明十智四定

明八定五根明根性六大明四大七見破六十二

見八雜謂小乘法大論問八健度誰造六分阿毗

曇從何處出答佛在無失滅後百年阿輸柯王會

諸論師因生別部有利根者盡讀三藏欲解佛經

作八健度後諸弟子爲後人不能全解作略毗曇

翻譯名義卷十 論開八聚篇

三

卷十

其初造者即迦旃延

瑜伽師地 此云相應謂一切乘境行果等所有諸

法皆曰相應師謂三乘行者由聞思等次第習行

如是瑜伽一十七地

毗婆沙 此云廣解正云鼻婆沙此云種種說又云

分分說總有三義廣說勝說異說

毗勒 此云隱藏大論云毗勒有三百二十萬言佛

在世時大迦旃延之所造佛滅度後人壽轉滅憶

識力少不能廣誦諸得道人撰爲三十八萬四千

言論未到此土

毗婆闍婆提 此云分別論

育多婆提 此云相應論

摩得勒伽 此云智母以生智故菩薩入此三昧作

論申經儒家以析理精微名論釋氏申通辨論宗

旨收束所說立爲十支一略陳名數支即百法論

二藏釋體義支即五蘊論此二天親所造三總包

厭義支即顯揚論四總攝大乘義支即攝大乘論

皆無著造五分別名數支即雜集論六離僻處中

支即辨中邊論七摧破邪山支即二十唯識論八

高建法幢支即三十唯識論九莊嚴體義支即大

翻譯名義卷十 論開八聚篇

四

卷十

莊嚴論十攝散歸觀支即瑜伽論以茲十義疏條

諸論各有流類斷可見矣是以宗極絕於稱謂賢

聖以之沖默玄旨非言不傳釋迦以之致教約身

口防之以律禁明善惡導之以契經演幽微辨之

以法相此即明戒定慧之三學也

示三學法篇第四十三

安法師云世尊立教法有三焉一者戒律二者禪

定三者智慧斯之三者至道之由戶泥洹之關要

戒乃斷三惡之干將也禪乃絕分散之利器也慧

乃濟羣病之妙醫也今謂防非止惡曰戒思慮靜

緣曰定。破惑證真曰慧。什法師云。持戒能折伏煩惱。令其勢微。禪定能遮煩惱。如石山斷流。智慧能滅煩惱。畢竟無餘。故遺教云。依因此戒。得生諸禪定。及滅苦智慧。南山云。但身口所發事在戒防。三毒教興。要由心使。今先以戒提。次以定縛。後以慧殺。理次然乎。通言學者。所以疏神達思。怡情治性。聖人之上務。學猶飾也。器不飾則無以爲美觀。人不學則無以有懿德。若夫爲學。日益爲道。日損損之。則道業踰高。益之。則學功踰遠。故形將俗人而永隔。心與世情而懸反。所服唯是三衣。所食未曾

翻譯名義卷十 示三學法篇

五

卷十

再飯。從師則千里命駕。慕法則六時精懇。濯慮於八解之池。怡神於七華之苑。至如道安道昱。慧遠慧持。赤髭即移切法主。青眼律師。弘經辨論。講易談詩。開神悅耳。析滯去疑。揚名後代。擅步當時。或與秦主而共輦。乍將晉帝而同幃。遂使桓玄再拜而弗暇。郝超千斛而無詞。爾乃行固已正。方亭餘慶。四梵爭邀。六天俱騁。封畿顯敞。楚兩切國土華淨。寶樹瓊枝。金蓮玉柄。風含梵響。泉流雅詠。池皎若銀。地平如鏡。妙香分馥。名華交映。近感樂身。遠招常命。所以修學三法之用。得證五分之果。故五分法

身前三從因而顯德。後二就果以彰能。盡智止習。俱斷名解。脫身無生智了了。覺照名曰知見。若欲正辯三學。應以七科道品點歸三法。以廣雖三十七品。略但戒定慧三。當知六度乃總舉。三學是別說。例如四禪八定之類也。以菩薩急於化他。故六度加施忍進。由聲聞求於自度。致三學唯戒定慧。故大論以六度是爲眾生法。三學是爲涅槃法。又大論以六度是略說。三十七品是廣說。以解六波羅蜜。好學之士。如理思之。

翻譯名義卷十 示三學法篇

六

卷十

波羅提木叉。戒疏云。此翻解脫。如論所引道戒名。解脫也。事戒名別脫也。隨分果德。寄以明之。道性虛通。舉法類遣。不隨緣別。但名解脫。事戒不爾。緣別而生。緣通萬境。行亦隨徧。據行凌犯。即名得脫。餘非未行。不名解脫。又律云。木叉者。戒也。據能克果。用目本因。因實是戒。非木叉也。故經云。戒是正順解脫之本。故名波羅提木叉。明知是果。故五分說。分別名句。木叉者。舉果目教也。記云。道戒名解脫者。即七支無表思也。由斷惑得名。故若戒事名解脫者。則僧尼受戒。隨對殺等事。不作。別別無因。別別無果。故名別別解脫。據華曰。此云別解脫。謂

三業七支各防非別解脫故

三昧 此云調直定。又云正定。亦云正受。圭峯疏云：不受諸受名為正受。遠法師云：夫稱三昧者何？專思寂想之謂也。思專則志一不分，想寂則氣虛神朗，氣虛則智恬其照，神朗則無幽不徹。斯二乃是自然之玄符，用一而致用也。是故靖恭閑宇而感物通靈，御心惟正，動必入微，此假修以凝神，積功以移性。云云。又諸三昧名質甚多，功高易進，念佛為先。故天台止觀略明四種：一常坐，二常行，三半行，半坐，四非行非坐。一常坐者，出文殊說文殊問兩

翻譯名義卷十 示三學法篇

七

塞十

般若名為一行三昧。身開常坐，遮行住臥，或可處眾獨居，彌善居一靜室，安一繩床，九十日為一期。結加正坐，二常行，出般舟三昧。唯專行旋九十日為期，三半行半坐，方等云：旋百二十市御坐思惟法華云：其人若行若立，讀誦此經，是人若坐思惟此經，四非行非坐，實通行坐，南岳呼為隨自意，就此為四。一約諸經，二約諸善，三約諸惡，四約諸無記。輔行云：所言常坐，乃至非行非坐者，約身儀為名。若從法為名者，常坐名一行，常行名佛立，半行半坐名方等法華，非行非坐名隨自意等。然此四

種三昧。先達以事理二觀分四三昧義，亦殊途四明。法師因奉先清師謂光明玄十種三法純明理觀，不須附事而觀。法智破曰：荆溪云：如常坐等，或唯觀理，隨自意從末從事。既云純明理觀，乃是三種三昧。專今於識陰修十乘也。此文則顯四明以上三三昧為理觀。又指要云：隨自意中修唯識觀，觀於起心，即約變造事用而說。此文則四明以第四三昧修事觀也。問：準妙宗云：常坐一種縱直觀理，餘三三昧豈不兼事？據此則顯四明以餘三三昧修事觀耶？今謂此文非是正分。占察事理二觀

翻譯名義卷十 示三學法篇

八

塞十

蓋為孤山定義例三種觀法皆是理觀，十六觀法乃是事觀，遂不以義例三種收十六觀。四明遂約四種三昧無不歷事觀三諦理，乃顯從行觀中尚有歷事之相，此非占察事觀也。問：如妙宗云：若常坐等直於三道之事而觀三諦，不兼修善及縱惡事故受理名。據此莫顯四明唯許常坐為理觀耶？今謂餘三三昧歷外境事故受理名。非占察事觀。常坐三昧唯觀內心故受理名。非占察事觀。第四三昧橫開四科，一諸經行法，此須具收占察二觀。何故四明定隨自意唯修事觀答：占察事理二觀前三三

昧既修理觀是故第四唯修事觀或云常坐是理餘三是事謂常行歷念佛事方等歷持呪事隨自意歷三性事或云上三三昧并諸經行法通理通事唯縱任三性專修事觀準荆溪云如常坐等或唯觀理則顯上三三昧通修事觀此乃由昧二觀之相遂迷四種之行或問止觀正宗法華何故行相卻通眾經答別明行相雖通眾典行者造修開歸法華故義例云是知四種三昧皆依實相實相是安樂之法四緣是安樂之行證實相已所獲依報名為大果起教只是為令眾生開示悟入指歸祇是歸於三軌妙法秘藏所以始末皆依法華即法華三昧之妙行也

翻譯名義卷十 示三學法篇

九

卷十

末底 秦言慧

若耶 秦言智智與於慧有異有同言其異者如肇師云決定審理謂之智造心分別謂之慧分別則從因立名決定乃從果立號故大論以道慧道種慧是因中總別一切智一切種智是果上總別輔行云言總別者直語道慧一切智故故名為總各加種故故名為別天台云善入佛法名慧巧用佛法名智肇論鈔云智則知也慧則見也此約義異

若通途說智祇是慧俱通權實及以因果故梵語般若此翻智慧合為一名不分二別今就義異以明慧學然宗鏡云我法俱空唯從識變第一心法能變有三一第八異熟識變二第七思量識變三第六了別識變以迷人空故起我見之愚受妄生死以迷法空故違現量之境障淨菩提既唯識變我法皆虛因此一空契會玄旨以我空故煩惱障斷以法空故所知障消煩惱障斷故證真解脫所知障斷故獲大菩提行滿因門心冥果海境識俱寂唯一真空

翻譯名義卷十 示三學法篇

十一

卷十

辨六度法篇第四十四

如法華云為求菩薩道者說應六波羅蜜是以行施乃盡命傾財持戒則防護性忍辱乃猶刀割水正精進則如救頭然禪那乃四儀湛寂智慧則一念圓明大願之心普被無作之道徧施度生死流登涅槃岸故曰六度也

檀那 法界次第云秦言布施若內有信心外有福田有財物三事和合心生捨法能破慳貪是為檀那布施有二種一者財施二者法施財施者所謂飲食衣服田宅六畜奴婢珍寶一切己之所有資

身之具及妻子乃至身命屬他爲他財物故云捨身猶屬財施有所須者悉能施與皆名財施也法施者若從諸佛及善知識聞說世間出世間善法若從經論中聞若自以觀行故知以清淨心爲人演說皆名法施

尸羅 此云清涼大論云秦言性善好行善道不自放逸是名尸羅經音義云此義譯也正翻止得謂止惡得善也又古師翻戒戒以防止爲義能防惡律儀無作之非止三業所起之惡故名防止大論曰云何爲戒若惡止不更作若心生若口言若從

翻譯名義卷十 辨六度法篇

十二

卷十

他受息身口惡是爲戒經音義梵言三婆羅此云禁戒戒疏云戒義訓警也警策三業遠離緣非明其困也優婆塞戒經云戒者名制能制一切不善法故又戒是約義訓義勒義纂要云約二百五十戒各有四威儀合爲一千循三世轉爲三千將三千威儀分配身口七支爲二萬一千復約對治三毒及等分成八萬四千

羶提 此曰安忍法界次第云秦言忍辱內心能安忍外所辱境故名忍辱忍辱有二種一者生忍二者法忍云何名生忍生忍有二種一於恭敬供養

中能忍不著則不生憍逸二於瞋罵打害中能忍則不生瞋恨怨惱是爲生忍云何名法忍法忍有二種一者非心法謂寒熱風雨飢渴老病死等二者心法謂瞋恚憂愁疑妬欲憍慢諸邪見等菩薩於此二法能忍不動是名法忍

毗梨耶 法界次第云秦言精進欲樂勤行善法不自放逸謂之精進精進有二種一者身精進二者心精進若身勤修善法行道禮誦講說勸助開化是爲身精進若心勤行善道心心相續是爲心精進復次勤修施戒善法是爲身精進勤修忍辱禪

翻譯名義卷十 辨六度法篇

十三

卷十

定智慧是爲心精進止觀引舊云精進無別體但督眾行義而推之應有別體例無明通入眾使更別有無明今且寄誦經勤策其心以擬精進晝夜不虧乃得滑利而非三昧慧唯識論云勇悍爲性疏云勇而無怯自策發也捍而無懼耐勞倦也陳氏云精其心進其志大集佛言精進有二種一始發精進二終成精進菩薩以始發精進習成一切善法以終成精進分別一切法不得自性法句經云若能心不起精進無有涯

禪那 此云靜慮智論云秦言思惟修言禪波羅蜜

一切皆攝。法界次第云。禪有二種。一者世間禪。二者出世間禪。世間禪者。謂根本四禪。四無量心。四無色定。即是凡夫所行禪。出世間禪。復有二種。一出世間禪。二出世間上上禪。出世間禪者。謂六妙門。十六特勝。通明。九想。八念。十想。八背捨。八勝處。十一一切處。緣禪。十四變化。願智。頂禪。無諍。三昧。三昧師子奮迅。超越三昧。乃至三明。六通。如是等禪。皆是出世間禪。出世間上上禪者。謂自性等九種大禪。淨名疏云。佛心智慧。圓明。豈煩思惟。究竟無學。豈得言修。又翻棄惡。如來純淨之智。何惡可

翻釋名義卷十 辨六度法篇

十三

塞十

棄。故思惟等義。皆是因也。楞伽經明四種禪。一愚夫所行禪。謂聲聞緣覺外道修行者。觀人無我性。自相共相。骨銀音鎖無常。苦不淨。相計著。為首。如是相不異。觀前後轉進想。不除滅。是名愚夫禪。二觀察義禪。謂人無我。自相共相。外道自他俱無性。已觀法無我。彼地相義。漸漸增進。是名觀察義禪。三攀緣如禪。謂妄想二無我。妄想如實處。不生妄想。是名攀緣如禪。入楞伽名觀真如禪四如來禪。謂入如來地。行自覺聖智。三種樂住。成辦眾生。不思議事。是名如來禪。頌曰。凡夫所行禪。觀察相義禪。攀緣如實

禪。如來清淨禪。

般若。法界次第云。察言智慧。照了一切諸法。皆不可得。而能通達一切無闕。名為智慧。大論云。般若定實相。甚深極重。智慧輕薄。是故不能稱此生善。故不翻。此六度法。祖引經論。以辨其相。共立五義。一對治。善戒經云。謂慳惡。瞋。亂。癡。是所破之蔽。二相生。善戒經云。謂捨家持戒。遇辱須忍。忍已精進。精進已。調五根。根調故。知法界。又解深密經云。能為後後引發故。謂諸佛菩薩。若於身財無所顧。悋便能受持清淨禁戒。為護戒故。便修忍辱。修忍

翻釋名義卷十 辨六度法篇

十四

塞十

辱。已能發精進。發精進已。能辦靜慮。辦靜慮已。便能獲得出世間慧。是故我說波羅蜜多如是次第。三果報。善戒經云。富具色力。壽安辯。又餘經云。施報富。戒報善道。忍報端正。進報神通。禪報生天。智破煩惱。無著論云。有二種果。謂未來現在。未來果者。檀得大福。尸羅得自身具足。謂釋梵等。驛提得大伴助。大眷屬。毗黎耶得果報等。不斷絕。禪得生身不損壞。般若得諸根猛利。及多諸悅樂。於天人大眾中。得自在等。現在果者。得一切信敬供養。及現法涅槃等。四互攝者。彌勒頌云。檀義攝於六。資

生無畏法。是中一二三名爲修行住。此檀攝六度也。又菩提資糧論云。既爲菩薩母。亦爲諸佛母。般若波羅蜜。是覺初資糧。覺是菩提。六度是菩提。初耳。施戒忍進定。及此五之餘。方便願智力。皆由智度故。波羅蜜所攝。此乃般若攝於六度。初後既爾。中四例知。五譬喻。華嚴云。菩薩摩訶薩。以般若波羅蜜爲母。方便善巧爲父。檀波羅蜜爲乳母。尸羅波羅蜜爲養母。忍波羅蜜爲莊嚴具。勤波羅蜜爲養育者。禪波羅蜜爲浣濯人。善知識爲教授師。一切菩提分爲伴侶。一切善法爲眷屬。一切菩薩爲兄弟。菩

翻釋名義卷十 辨六度法篇

十五

塞十

提心爲家。如理修行爲家法。諸地爲家處。諸忍爲家族。大願爲家教。滿足諸行爲順家法。勤發大乘爲紹家業。法水灌頂。一生所繫。菩薩爲王太子。成就菩提。爲能淨家族。六分開者。六度通大小。十度唯在大。一往亦通藏通兩教。以權立三智故。言十度者。於禪中有願智力。故開願度。有神通智。開出力度。根本定。守禪度名。般若中有道種智。開出方便度。有一切種智。開出智度。一切智守本般若名。什曰。窮智之原。故稱度。梵音中有母義。

波羅蜜 大論又云。阿羅蜜。秦言遠離。波羅蜜。秦言

度彼岸。此二音相近。義相會故。以阿羅蜜釋波羅蜜。天台禪門云。一者諸經論中多翻到彼岸。生死爲此岸。涅槃爲彼岸。煩惱爲中流。菩薩以無相智慧乘禪定舟航。從生死此岸。到涅槃彼岸。故知約理定。以明波羅蜜。二者大論別翻事究竟。即是菩薩大悲爲眾生徧修一切事行。滿足故。三瑞應經翻度無極。通論事理。悉有幽遠之義。合而言之。故云度無極。此約事理行滿。說波羅蜜。

波羅伽 大論秦言度彼岸。華嚴云。以波羅蜜船。於生死流中。不依此岸。不著彼岸。不住中流。而度眾生。無有休息。

翻釋名義卷十 辨六度法篇

十六

塞十

釋十二支篇第四十五

惑業互資。因緣交助。三世猶若環旋。六道喻如輪轉。凡夫沈迷色心。執聖人超悟。生死霜融。剎棘林。五因頓息。斷牽連索。七果咸亡。故此十二支法。爲中乘之達觀也。

尼陀那 此云因緣。什曰。力彊爲因。力弱爲緣。肇曰。前緣相生。因也。現相助成。緣也。生曰。因謂先無其事。而從彼生也。緣謂素有其分。而從彼起也。故因親而緣疏。緣覺根利。通觀三世。有因有緣。是名因

緣初觀過去無明緣行言無明者不了法界邪見妄執常在闇冥故曰無明因煩惱惑起於三業造作諸法故名爲行由茲惑業感現五果識緣名色六入觸受所謂從行生心投入母腹流愛爲種納想在胎分別諸法此名曰識識但有名凝滑屬色四七漸堅故號名色六根開張名爲六入從出母胎至三四歲對緣取塵未別苦樂名之爲觸從五六歲至十二三受覺苦樂中庸三境既了別故名爲受復從果報起愛取有三支惑業成現在因從十四五至十八九貪種種境如渴求飲故名爲

明四諦法篇第十四

十七

卷十

愛十九已後年既長大貪欲轉盛不藉身命能有所取故名爲取愛取體同勝劣有異馳求諸境起善惡業牽生三有故名爲有由此因故感於未來二種果報謂生老死後陰始起故名爲生住世衰變故名爲老最後敗壞故名爲死是十二法展轉能感果故名因互相由藉而有曰緣因緣相續則往還無際若了無明生死自息是爲緣覺出世之要術也

明四諦法篇第四十六

法界次第云通言諦者諦以審實爲義此四諦法

正爲聲聞人從聞生解故必須藉教詮理不虛故云審實也若由因感果則應先因而後果今悉先果而後因者教門引物爲便前二諦是世間之法令知苦以斷集故先果而次因後二諦是出世間之法使爲滅以修道亦先果而次因佛滅八百年如意論主王禮爲師立先因後果義云集苦是有漏因果道滅是無漏因果外道破云汝師出世說苦集滅道何以弟子說集苦道滅有違師之過如意救曰佛在世日對不信因果人說先果後因我先順因果說亦不相違此時外道朋黨熾盛眾中

明四諦法篇第十四

十八

卷十

無證義人王賜外道金七十兩封外道論爲金七十論如意墮負在臂舌而終至九百年世親披外道論果見如意墮負遂造論軌論式等上王救如意論主王加珍敬賜世親金七十兩封爲勝金七十論王縛草鞭屍表外道邪宗屍爲出血故出家者宜應曉了四諦教門因果二法前後之義慎勿惑焉

豆佐 或伊祢晉云苦法界次第云苦以逼惱爲義一切有爲心行常爲無常患累之所逼惱故名爲苦苦有三種一苦苦二壞苦三行苦今明三苦有

別有通別者三苦卽別對三受苦受從苦緣生情
覺是苦卽苦苦也樂受樂壞時生苦卽是壞苦不
苦不樂受常爲無常遷動卽是行苦若通論三苦
則三受通有三苦所以然者三受之心卽是苦道
從苦緣生故通是苦苦三受之心通爲壞相所壞
故通是壞苦三受之心通是起役運動不停之相
故通是行苦行以遷流爲義故楞嚴云譬如瀑流
波浪相續前際後際不相踰越古德頌行苦密遷
云如以一睫毛置掌人不覺若安眼睛上違害極
不安愚人如手掌不覺行苦遷智者如眼睛違極

翻譯名義卷十

明四諦法篇

十九

塞十

生厭患智論云無量眾生有三種身苦老病死三
種心苦貪瞋癡三種後世苦地獄餓鬼畜生法句
經云昔四比丘論世苦事一云姪欲惱人一云飢
渴逼體一云嗔恚擾亂一云驚怖恐懼各執已是
競謂他非佛知遂問比丘具答佛言汝等所論不
究苦義身爲諸苦之本眾患之原當求寂滅此最
爲樂

三牟提耶 或彌祢晉云集法界次第云集以招聚
爲義若心與結業相應未來定能招聚生死之苦
故名爲集

尼樓陀 或娑陀晉言滅法界次第云滅以滅無爲
義結業既盡則無生死之患累故名爲滅

末伽 或槃那晉云道法界次第云道以能通爲義
道有二種一正道實觀三十七道品三解脫門緣
理慧行名爲正道二助道者得解觀中種種諸對
治法及諸禪定皆是助道此二相扶能通涅槃故
名爲道此四華梵出賢愚經毗曇云佛爲四王作
聖語說四諦二解二不解又作毗陀語一解一不
解又作槃車語說四王俱解故知四諦名非一槃
此四諦法若以藥病區揀苦集是世間因果此屬

翻譯名義卷十 明四諦法篇

二十

塞十

於病道滅是出世間因果此當乎藥若以真俗甄
別則有三義一者四諦俱真如涅槃云我昔與汝
等不見四真諦是故久流轉生死大苦海二者四
諦俱俗止觀云滅尙非真三諦焉是三者一真三
俗勝鬘云此四聖諦三是無常一是常又云是故
苦諦集諦道諦非第一義諦非常非依一苦滅諦
離有相者是常又涅槃經明於四諦凡有四種一
生滅四諦二無生四諦三無量四諦四無作四諦
勝鬘經中亦明四種一有作四諦二有量四諦三
無作四諦四無量四諦但此二經詮次少異荆溪

問曰何故立此四種四諦之殊答諦本無四諦只是理理尚無一云何有四故知依如來藏同體權實大悲願力隨順物機不獲已而用之機宜不同致法差降從一實理開於權理權實二理能詮教殊故有四種差別教起三藏詮生滅通教詮無生別教詮無量圓教詮無作是故天台明四種四諦之法也

止觀三義篇第四十七

實相體寂因元靜乃稱止本覺靈照由常明故曰觀妄風俄動假妙奢摩他而止之心珠久昏須毗

翻諸名義卷十 止觀三義篇

二十一

世十

婆舍那而觀矣摩訶止觀釋名章中初共通三德二各開三義今依彼論分列梵語初標共通

奢摩他 此云止涅槃經云奢摩他名爲能滅能滅一切煩惱結故又名能調能調諸根惡不善法故

又曰寂靜能令三業成寂靜故又曰遠離能令眾生離五欲故又曰能清能清貪欲瞋恚愚癡三濁

法故以是義故故名定相

毗婆舍那 此云觀涅槃云毗婆舍那名爲正見亦

名了見名爲能見名曰徧見名次第見名別相見

是名爲慧

憂畢又 此云止觀平等涅槃云憂畢又者名曰平等亦名不諍又名不觀亦名不行是名爲捨止觀

云若用兩字共通三德者止即是斷斷通解脫觀

即是智智通般若止觀等者名爲捨相捨相即是

通於法身起信論云所言止者謂止一切境界相

隨順奢摩他觀義故所言觀者謂分別因緣生滅

相隨順毗鉢舍那觀義故永嘉集云以奢摩他故

雖寂而常照以毗婆舍那故雖照而常寂以優畢

又故非照而非寂照而常寂故說俗而即真寂而

常照故說真而即俗非寂而非照故杜口於毗耶

長者子六過出家經佛告僧伽摩羅比丘汝當行

翻諸名義卷十 止觀三義篇

三三

塞十

二法止觀是也僧伽摩羅白佛言甚解世尊佛言

我取要而說云何言甚解耶僧伽摩羅言止者諸

結永盡觀者觀一切法佛言善哉二明各開初列

三止

妙奢摩他 即體真止

三摩 即方便隨緣止

禪那 即息二邊分別止名出楞嚴資中云準圓覺

經奢摩他以寂靜爲相三摩提以幻化爲相禪那

俱離靜幻二相然此二經天台出時經皆未到而

止觀中預立其義故止觀二字各開三義一體真止二方便隨緣止三息二邊分別止又云此三止名雖未見經論嘆望三觀隨義立名其相云何體無明顛倒即是實相之真名體真止如此實相徧一切處隨緣歷境安心不動名隨緣方便止生死涅槃靜散休息名息二邊止孤山釋曰今阿難雖專請於止以卽一而三故此止卽觀亦卽平等三

一互融是以稱妙妙故方曰楞嚴大定今於一止復有三名奢摩他卽體真止止於真諦翻奢摩他之異名寂靜義也謂於染淨等境心不妄緣故三摩提亦曰三摩鉢底此

翻譯名義卷十 止觀三義篇 三

云等持卽方便隨緣止止於俗諦三摩提智論云皆名三摩提秦言正心行處是心從無始來常曲不端得是正心行處則端直譬如蛇行常曲入竹筒則直爾等持者謂離沈掉二病此云靜慮卽息

二邊分別止止於中道淨覺云孤山專用天台三也何則止屬於定觀屬於慧阿難本以多聞小慧自答正名雖此定顯是定名雖此定卽慧而所主從別

次明三觀

謂空假中 荆溪臨終顧命眾曰一念無相謂之空無法不備謂之假不一不異謂之中章安云天台傳南嶽三種止觀一漸次二不定三圓頓皆是大

乘俱圓實相同名止觀漸則初淺後深如彼梯墜不定前後更互如金剛寶置之日中圓頓初後不二如通者騰空爲三根性說三法門雖曰師資相傳原本皆出佛經故次第三觀如瓔珞上云從假入空觀亦名二諦觀從空入假觀亦名平等觀因是二空觀爲方便得入中道第一義諦觀此名次第三觀又下卷云時佛頂髮放一切光復集十方百億佛土佛菩薩眾卽於眾中告文殊普賢法慧功德林金剛幢金剛藏善財童子汝見是眾中敬首菩薩問三觀法界諸佛自性清淨道一切菩薩

翻譯名義卷十 止觀三義篇 三

所修三觀法門不汝等各領百萬大眾皆應修學如是法門又中論云因緣所生法我說卽是空亦名爲假名亦是中道義此皆一心三觀之明文也

余昔學肆有吳教授垂訪問曰經云作是觀諸名爲止觀諸呼此二音義云何吳答曰觀諸帶召所對之境故曰以觀觀者卽昏而朗然此各開三義全異涅槃共通三德由昔混同故今分列

翻譯名義集卷第十

翻譯名義集卷第十一

宋姑蘇景德寺普潤大師法雲編

眾善行法篇第四十八

四悉被物眾善隨宜四門之路有殊一乘之果無別種種正行皆斷萬劫之愛繩一一助道盡破千生之塵網今搜梵語略注宋言欲具乎二種莊嚴須啟於四弘誓願

悉檀 南岳師以悉檀例大涅槃華梵兼稱悉是華言檀是梵語悉之言徧檀翻為施佛以四法徧施眾生故名悉檀妙玄云世界悉檀歡喜益為人悉

翻譯名義卷十一 眾善行法篇

一

難一

檀生善益對治悉檀破惡益第一義悉檀入理益妙樂云則前二教及別地前但屬三悉引入今經第一義悉

僧那 此云弘誓肇論云發僧那於始心終大悲以赴難此名字發心也仁王云十善菩薩發大心長別三界苦輪海此相似發心也華嚴云初發心時便成正覺此分證發心也言弘誓者天台云廣普之緣謂之弘自制其心謂之誓志求滿足乃稱願大士曠懷運心廣普依無作四諦之境起四種弘誓之心初依瓔珞未度苦諦令度苦諦六道受分

段之苦三乘沈變易之苦當了陰入皆如無苦可捨口發言曰眾生無邊誓願度次依瓔珞未解集諦令解集諦四住煩惱潤有漏業無明煩惱潤無漏業當了塵勞本淨無集可除口發言曰煩惱無數誓願斷三依瓔珞未安道諦令安道諦智慧越苦海之迅航戒定通祕藏之要道當了邊邪是中無道可修口發誓言法門無盡誓願學四依瓔珞未得滅諦令得滅諦佛陀是無上之世尊涅槃乃最勝之妙法當了生死即是涅槃口發誓云佛道無上誓願成仰觀大覺積劫度生都無懈倦者為

翻譯名義卷十一 眾善行法篇

二

難一

滿本地之願也

僧涅 一云僧那大誓僧涅自誓一云僧那言鐵僧涅言著名著大鐵亦云莊嚴故大品云大誓莊嚴正言冊切那訶此云甲冊捺陀此云被或云衣切既謂被甲衣甲也

毗跋耶斯 此云四念處念即是觀處即是境智論釋曰初習善法為不失故但名念能轉相轉心故名為想決定智無所疑故名智大經云更有新醫從遠方來曉八種術謂四枯四榮言四枯者人於五陰起四倒見於色計淨於受計樂想行計我心